

## LA ACTIVIDAD CULTURAL GALLEGA EN LAS PUBLICACIONES PERIÓDICAS DE 1998

M<sup>a</sup>. JOSEFA POSTIGO  
Universidad Complutense

A principios de 1998 se publicó en Valencia un monográfico, dedicado al teatro corto gallego. Se trata del número 10 de *ART TEATRAL. Cuadernos de minipiezas ilustradas*, un volumen, bilingüe, en gallego y en español que presenta una esmerada pulcritud y una acertada selección de textos. La publicación coordinada por la profesora D. Vilavedra incluye, además de las piezas en gallego y su correspondiente traducción al español, seis breves ensayos en torno al teatro gallego elaborados por personalidades cercanas al mundo del teatro: M. F. Vieites, X. M. Salgado, D. Villalaín, etc. La atractiva cubierta del volumen de Mercedes Ruibal, las reproducciones de artistas plásticos y las fotografías de los autores dramáticos seleccionados (E. Blanco-Amor, Lino Braxe, Armando Cotarelo, Álvaro Cunqueiro, Manuel Lourenzo, X. Mariñas del Valle, R. Otero Pedrayo, X. Pisón, E. R. Ruibal, R. Salgueiro) muestran la inclinación de la publicación hacia los aspectos visuales y figurativos. El volumen se completa con unas breves fichas biográficas de los artistas plásticos y autores literarios escogidos. El editorial del director de *Art Teatral*, Eduardo Quiles, sosteniendo que, hoy, el teatro gallego no se encuentra a la zaga de la dramaturgia contemporánea, explica la filosofía y los objetivos del número: propagar la escritura teatral gallega contemporánea de manera que el teatro gallego, en gallego, sea conocido por el lector-espectador del mundo hispánico y por los estudiosos de dentro y fuera de España.

En el N.º 17 (primer semestre de 1998) de *Cadernos da Língua*, publicación de la Real Academia Galega, el artículo de X. González Millán «O criterio filolóxico e a configuración dunha literatura nacional: achegas a un novo marco de reflexión» analiza desde una perspectiva teórica las transformaciones del discurso literario gallego, formulando

sus tendencias principales y plantea una revisión de hipótesis defendidas por los seguidores del «criterio filolóxico» en relación a la determinación del comportamiento de una literatura nacional. «A relación entre competencia e uso do galego» de M. Fernández Rodríguez y M. Rodríguez Neira tiene por objeto profundizar en el conocimiento de la realidad sociolingüística gallega y ofrece resultados de análisis a partir de muestras estratificadas por edad y sexo; también perspectiva sociológica presenta «As realización de /e/ no castelán da Coruña» de S. Faginas Souto. En «O estudio do galego en Rusia» Xenia V. Lámina, presenta un panorama del interés y las posibilidades de acercamiento ruso (Moscú y San Petersburgo) a la lengua y cultura gallegas y aporta una relación de los estudiosos que, especialistas en lenguas románicas e ibero-románicas, impulsaron e impulsan la especialización en filología gallega, una vez considerado el gallego como lengua independiente (Stepanov, Narúmov, Gaj, Zernova, Kosárik, etc.). F. J. Díaz Pérez en «A motivación na aprendizaxe do galego en alumnos de fóra de Galicia», partiendo de un minucioso método, presenta tablas, resultados y conclusiones esclarecedores de los tipos de motivación que llevan a estudiar gallego.

El N.º 110 de *CUADERNOS DE ESTUDIOS GALLEGOS* reúne en el apartado de «Historia e xeografía» artículos de Mercedes Vázquez Bertomeu, M.<sup>a</sup> Jesús Baz Vicente y Raimundo García Domínguez «Borobo». De los tres artículos de la sección de «Etnografía» destacamos «Os caneiros de Portomarín: achega a un peculiar e desaparecido sistema de pesca da anguía no río Miño» por X. L. Ladra Fernández que estudia los «caneiros» desde perspectivas referidas a folklore (refranes), gastronomía, arquitectura, aparejos de pesca, toponimia, etc.. El volumen se cierra, dentro de la sección de «Lingua e Literatura» con el trabajo de Luis Martul

Tobío «Memoria, reescritura e identidade en los cuentos gallegos de Carlos Montenegro»

**DORNA.** *Expresión poética Galega*, en su número 24 (1998) reúne poemas de Xosé María Álvarez Cáccamo, de Xosé Fernández Ferreiro, de Vicente Araguas, de Carme Nóvoa, etc; de entre los 3 breves relatos el de Xosé Fernández Ferreiro, en nuestra opinión, tiene una singular calidad literaria. Se incluyen unas páginas de Anxo Quintela que escribe «Sobre poesía». Fran Alonso, coordinador de la colección «Ablativo Absoluto» de «Xerais», en el artículo «A poesía na industria editorial galega» y Carlos Lema «A poesía galega e o mundo editorial» analizan la actitud de las editoriales gallegas en relación al apoyo y promoción de la poesía como género primordial en la producción literaria gallega; Manuel María glosa la figura de Fiz Vergara Vilariño y lanza la idea de publicar su obra completa. Comentarios a libros de Helena de Carlos, Olga Novo y al corpus poético de Eduardo Blanco Amor completan este número de la revista.

El sumario del n.º 2 de *ENSAIO. Revista de teatro de Galicia e do norte de Portugal* contiene la transcripción en gallego y en portugués de los debates y ponencias de las reuniones y sesiones públicas que tuvieron lugar en Cangas y Viana do Castelo para tratar temas en torno al teatro gallego y al teatro portugués: Puesta en escena de los clásicos, recursos financieros, salas alternativas y espacios para exhibición, futuro del teatro. Intervinieron directores de escena, profesores y actores como Xulio Lago, Manuel Guede Oliva, Manuel F. Vieites, Damián Villalaín. El volumen incluye algunas páginas dedicadas a reseñar libros; de entre los libros gallegos destacamos: *Teoría e técnica teatral. Unha introducción*, volumen coordinado por M. F. Vieites y *Teatro Galego 1915-1931* de Laura Tato, ambos publicados por Edicións Laidvento

**Revista Galega do Ensino** recoge, sobre todo, trabajos sobre educación y enseñanza. El N.º 21 incluye un artículo de Anxo Tarrío Varela titulado «Do Enxebre ó Bravú» donde se analizan los significados posibles de «enxebre» y se registra en la sociedad gallega la aparición de una nueva palabra «bravú» que el autor cree necesario estudiar a fondo; además se transcribe la conversación mantenida entre Ana María Platas y Carlos Casares; y M. González González reseña la monumental obra

lexicográfica gallega *Diccionario conceptual galego* de Manuel Quintáns Suárez publicado por Xuntanza Editorial.

*El Boletín Galego de Literatura* en su N.º 19 (1998) se abre con un «In memoriam» a Antón Risco. Este Boletín de periodicidad semestral consigue poner la labor de creación y crítica de la literatura gallega en igualdad con otras literaturas de mayor difusión. En este volumen, al lado de trabajos relacionados con la literatura occitana o con Natalia Ginzburg se incluyen el exhaustivo estudio de Isabel Soto López sobre «Os relatos galegos de Pérez Placer» y el de Rodrigo Varela Cabezas «O diálogo en *A fiestra valdeira*, de Rafael Dieste» donde se analizan los distintos elementos determinantes del diálogo dramático. Nos parecen útiles para la difusión y aclaración de textos de autores clásicos gallegos aportaciones como «O relato *O gafó*, primeira colaboración de Otero Pedrayo en *El Pueblo Gallego* de Vigo» que contiene la transcripción y un interesante comentario de Amparo Solla.

El N.º 137 de *GRIAL* se abre con el ensayo «O desastre de 1898 e os escritores galegos» en el que C. Casares relata la implicación, la actitud, la participación, etc., ante los acontecimientos de finales de siglo, de escritores como Curros Enríquez, Pondal, Lugrís Freire, Vaamonde Lores, Barbeito Hermosilla; describe el ambiente social y cultural de la época y recoge testimonios del españolismo y sentimiento antiamericano de los intelectuales gallegos defensores del regionalismo ante aquella amenaza a la patria común. En «A situación do galego entre 1875 e 1916: o abandono da lingua», B. García Turnes aporta nuevos datos que atestiguan que las clases bajas y medias de las ciudades siguieron a las altas en el abandono de la lengua gallega; la clase campesina, mayoritaria en el período considerado, se mantenía gallego-hablante (sin posible dignificación de la lengua gallega) excepto en situaciones muy concretas de emigración y servicio militar. Franck Meyer en «O papel das traducións no caso de Galicia-Alemaña na actualidade» incide en el interés de la traducción como elemento normalizador. El N.º 138 de *GRIAL*, monográfico dedicado al nacionalismo actual, coordinado por X.G. Beramendi y X. Castro, incluye, en un marco europeo y del estado español, el artículo firmado por X. M. Núñez Seixas «Radicais e pragmáticos:

do nacionalismo galego a finais do século XX» que presenta, apoyándose en datos y partiendo de 1975, un panorama de la evolución y situación presente del nacionalismo gallego. El N.º 139 de *GRIAL* titulado «Territorios da fotografía» recoge varios artículos y reproducciones fotográficas interesantes entre los que se encuentra el trabajo de Carlos Maside «En torno á fotografía popular» que ya se había publicado, en lengua española, en esta misma revista, en sus comienzos, en 1951. Y relacionados con la fotografía y los fotógrafos gallegos son los artículos de M. Sendón, «Notas sobre la fotografía galega e os arquetipos de representación»; el de X. L. Suárez Canal y M. Sendón «Virxilio Viéitez»; y el de X. L. Suárez Canal, «O home na fotografía de José Suárez».

La Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad de la República de Montevideo ha publicado el N.º 2 del del *Anuario Centro de Estudios Gallegos*. El volumen del año 98 recoge los trabajos presentados en el *II Coloquio sobre Cultura Gallega* celebrado en junio del 97 en la capital uruguya. El artículo de Ramón Villares «La emigración americana como un factor de transformación de Galicia» analiza las características de la emigración gallega en dirección a las repúblicas iberoamericanas incidiendo en la tesis de una intervención sistemática y colectiva de los emigrantes para lograr una transformación radical de Galicia; el de Carlos Zubillaga «Identidad inmigratoria: los gallegos y la literatura gauchesca en el Uruguay de la modernización» estudia las maneras de acercamiento de inmigrantes gallegos del siglo XIX (Daniel Granada, José Antonio Fontela, Serafín Rivas Rodríguez, etc.) a lo gauchesco; el artículo de A. Elizaincín «Lengua e inmigración. La prensa étnica gallega de Uruguay» muestra que la prensa gallega en Uruguay cumplió un papel fundamental en la cohesión y autoidentificación del grupo inmigrante. Reúnen datos y apreciaciones interesantes los trabajos de C. Calderón, S. Colombo y H. Mengascini, «La circulación del impreso en la Galicia de inicios de la modernidad»; de G. Vázquez Villanueva, «Memoria e identidad: la construcción discursiva de

una nación en *Siempre en Galiza*» de Alfonso R. Castelao»; de M. Fernández, «Aspectos sociolingüísticos del gallego: situación actual y perspectivas de futuro».

El N.º 25 de *VERBA. Anuario Galego de Filoloxía* incluye el artículo de F. Dubert García «Reflexións sobre o silabeo de *unha, algunha e ningunha*» en torno a la segmentación silábica, en donde se aportan argumentos en defensa de la consideración del fonema nasal, tradicionalmente considerado velar, (dígrafo *nh*) agrupado con la vocal siguiente. El artículo de X. A. Rodríguez Río, «O tratamento dos préstamos na norma léxica do galego» constituye una aproximación a la situación de un problema que el gallego comparte con otras lenguas: la incorporación de los préstamos; el autor considera urgente la elaboración de unos criterios de tratamiento de préstamos (aceptación o rechazo, mecanismos de integración, acomodación, presentación de los préstamos en los diccionarios, etc.) que lleve al consenso de una norma léxica basada en criterios científicos, reales e innovadores.

Editado por el Centro Gallego de Madrid, y dirigido por Manuel Lombao, *GALICIA Y MADRID* da información, con la agilidad propia de una publicación mensual, sobre actualidad social, actos culturales, actividades y otras secciones similares a las de cualquier periódico de hoy; es específico de éste estar escrito en gallego y en español y con una perspectiva de y para lo gallego. En 1998 se publicaron los seis primeros números.

En el momento de cerrar este número no han llegado a nuestras manos las publicaciones correspondientes a 1998 de: *ANUARIO DE ESTUDIOS LITERARIOS GALEGOS* de la editorial Galaxia; *GALICIEN MAGAZIN* publicada por «Galicien-Zentrum» de la Universidad alemana de Tréveris; *GALICIAN REVIEW* editada por el «Centre for Galician Studies» de las Universidades de Oxford y Birmingham; la revista de traducción dentro del ámbito gallego *VICEVERSA* publicada conjuntamente por la Universidad de Vigo, *Edicións Xerais* y la *Asociación de traductores Galegos*.